

國立臺灣大學

開放式課程

《古典社會學理論》

第十講 涂爾幹(一)

授課教師：國立臺灣大學社會學系孫中興教授

教室：校總區社會學系館 110 教室

時間：2014 年 5 月 6 日(二)

下午 2 點 20 分~5 點 20 分

【本著作除另有註明外，採取創用 CC「姓名標示
—非商業性—相同方式分享」臺灣 3.0 版授權釋



※因版權緣故，此開放式課程講義經過頁碼重新編碼及內容刪減，
與上課影片所講述的頁碼和內容不盡相同，懇請了解。

涂爾幹

(Emile Durkheim, 4/15/1858-11/15/1917)

的生平和著作

時	代生	平	與	著	作
1858 年	4 月 15 日	生於法國洛林省的艾平納 (Epinal)。	全名為 David Émile Durkheim。	家中為八代父子相傳的猶太拉比世家。	父親為 Moïse Durkheim (1805-86)，母親為 Mélanie Isidore (1820-1901)，兩人於 1837 年 8 月 16 日結婚，婚後生有五個小孩，長子早夭，涂爾幹為排行老么，上有兩姊一兄。愛彌爾出生時，父親 53 歲，母親 38 歲。
1870 年(12 歲)	普法戰爭				
1871 年(13 歲)	法割亞爾薩斯和洛林兩省給德國				
1879 年(21 歲)	進入法國巴黎高等師範學院 (以前曾落第兩次)。	師事 Fustel de Coulanges, Émile Boutroux 和 Henri Bergson。	和 Jean Jaurès 為友	和同學疏遠，被同輩戲稱為「玄學家」。	老師給他的成績並不高。
1880 年(22 歲)	法國成立工黨	7 月 14 日	參加巴黎街頭的共和國遊行。		
1882 年(24 歲)	獲得哲學方面的學位，並獲得在 Sens 和 Saint Quentin 的				

教職，傳授哲學。

- 1884 年(26 歲) 開始寫作《社會分工論》。
法國承認工人組織合法
- 1885-6 年(27-8 歲) 休假一年，到巴黎研究社會科學；
後赴德，參訪柏林、馬堡和萊比錫：在萊比錫拜 Wilhelm Wundt 為師。〔Wundt 在萊比錫設有心理學研究室〕
涂爾幹對科學研究的客觀性大為傾倒。
- 1886 年(28 歲) 10 月從德國返法，受聘擔任 Troyes 學校的哲學教師。
- 1887 年(29 歲) 受聘為 Bordeaux 大學文學院教育學及社會科學教授。這是
法國大學首度設立社會學課程〔專為涂爾幹而設〕
和 Louise Dreyfus 結婚〔婚後育有 Marie 和 André〕
- 1888 年(30 歲) 發表〈自殺與生育率：道德統計學研究〉(Suicide et
natalité: étude de statistique morale)
- 1889 年(31 歲) 教授「自殺」(Le Suicide)課程。
- 1891 年(33 歲) 教授有關社會學先驅的課程，包括亞里士多德，孟德斯鳩和
孔德
- 1892 年(34 歲) 初版拉丁文論文《賽孔達對政治科學的貢獻》(Quid
secundatus politicae scientiae instituendae
contulerit)〔1937 年由 F. Alengry 法譯為
”Montesquieu: sa part dans la foundation des
science politiques et de la science des sociétés”出
版；1960 年由 Ralph Manheim 英譯為
”Montesquieu’s Contribution to the Rise of Social
Science”出版；1997 年由 W. Watts Miller 和 Emma
Griffiths 聯合英譯並和拉丁文和法譯並列出版對照本；
2003 年由李魯寧中譯為〈孟德斯鳩對社會科學興起的貢
獻〉出版〕，獻給 Fustel de Coulanges。

- 1893 年(35 歲) 獲得哲學博士，論文是《社會分工論》，獻給 Boutroux。出版博士論文《社會分工論》(De la division du travail social: Étude sur l'organization des sociétés supérieures)[1933 年由 G. Simpson 英譯為 *The Division of Labor in Society*,1935 年由王力中譯為《社會分工論》;1984 年由 W. D. Halls 重新英譯為 *The Division of Labor in Society*, 2000 年渠東中譯為《社會分工論》；2002 年渠東譯本繁體字版在台出版]
- 1894 年(36 歲) 在《哲學評論》(Revue philosophique)上連載〈社會學方法的規則〉(Les Règles de la méthode sociologique)。
- 法國發生德列福斯事件(The Dreyfus Affair)，他被控告出賣情報與德國，造成排斥猶太人運動，輿論不滿
塔爾德被聘為司法部犯罪統計室主任
- 1894-5 年(36-7 歲) 講授〈宗教〉(La Religion)課程，接觸到 Robertson Smith 的著作。
- 1895 年(37 歲) 出版《社會學方法的規則》(Les Règles de la méthode sociologique)[1924 年由許德珩中譯為《社會學方法論》;1938 年由 S. A. Solovay 和 J. H. Mueller 英譯為 *The Rules of Sociological Method*;1981 年由 W. D. Halls 重新英譯為 *The Rules of Sociological Method*, 1988 年胡偉中譯本《社會學方法的規則》出版；1989 年臺灣出現黃丘隆中譯本《社會學方法的規則》；1995 年狄玉明中譯本《社會學方法的准則》出版]比雜誌版多了修定和序言。
- 1895-6 年(37-8 歲) 講授〈社會主義史〉(L'Histoire du socialisme)。

- 1896 年(38 歲) 籌畫《社會學年報》(L'Année Sociologique)。
被聘為社會科學正教授，為法國教育體制佔有此位置之第一人。
- 1897 年(39 歲) 發表《自殺論》(Le Suicide: étude de sociologie) [1951 年由 J. A. Spaulding 和 G. Simpson 英譯為 *Suicide: A Study in Sociology*, 1988 年鍾旭輝等人中譯本《自殺論》出版；1989 年臺灣出現黃丘隆中譯本《自殺論》；1996 年馮韻文譯本《自殺論》出版]
- 1898 年(40 歲) 《社會學年報》創刊號出版。
左拉發表〈我控訴〉(J'accuse...!)一文
發表〈亂倫禁忌的性質及其起源〉(La Prohibition de l'inceste et ses origines)[1963 年由 E. Sagarin 編輯英譯為 *Incest: The Nature and Development of the Taboo*；2003 年由汲吉吉、付德根和渠东聯合中譯《乱伦禁忌及其起源》出版]
- 1899 年(41 歲)
法國總統赦免德列福斯
- 1900-1 年(42-3 歲) 講授〈宗教的基本形式〉(Les Formes élémentaires de la religion)
- 1902 年(44 歲) 受聘為巴黎大學索爾朋分校教育系副教授
- 1903 年(45 歲) 和 Marcel Mauss 發表〈原始分類的一些形式：集體表徵的研究〉(De quelques formes primitives de classification: contribution à l'étude des représentations collectives) [1963 年由 R. Needham 英譯為 *Primitive Classification*, 2000 年汲吉吉中譯為《原始分類》]
- 1906 年(48 歲) 升任文學院教育學系正教授，講授社會學及教育學
在法國哲學會發表〈道德事實的決定〉(La Détermination

- du fait moral)[1953 年由 D. F. Pocock 英譯為"The Determination of Moral Fact" 收入 *Sociology and Philosophy*]
- 1906-7 年(48-9 歲) 講授〈宗教：起源〉(La Religion: Origines)。
- 1907 年(49 歲) 在給《新學院評論》(Revue néo-scholastique)的主編的信中提到自己 1894-5 年開設的宗教課程和閱讀 Robertson Smith 對他思想的啟蒙和轉向的影響。
- 1909 年(51 歲) 和 Levy-Bruhl 通信。
在《形上學和道德評論》(Revue métaphysique et de morale)上發表〈宗教社會學與認識論〉(Sociologie religieuse et théorie de la connaissance)，後來成為《宗教生活的基本形式》的導論。
- 1911 年(53 歲) 在波隆納(Bologna) 哲學大會上發表〈價值判斷與事實判斷〉(Jugements de valeur et jugements de réalité) [1953 年由 D. F. Pocock 英譯為"Value Judgments and Judgments of Reality"收入 *Sociology and Philosophy*]
- 1912 年(54 歲) 發表《宗教生活的基本形式》(Les Formes élémentaire de la vie religieuse: le système totémique en Australie) [1915 年由 Joseph W. Swain 英譯為 *The Elementary Forms of the Religious Life: A Study in Religious Sociology*;中譯本:《宗教生活的基本形式》·芮傳明和趙學元譯. 1992; 1995 年由 Karen E. Fields 英譯為 *The Elementary Forms of Religious Life* 為最新英譯本; 1999 年渠東和汲哲中譯為《宗教生活的基本形式》;1999 年林宗錦和彭守義中譯為《宗教生活的初級形式》]。
- 1913 年(55 歲) 他在索爾邦分校的講座改名為「教育科學與社會學」。
- 1913-4 年(55-6 歲) 講授〈實用主義與社會學〉(Pragmatisme et Sociologie)。

1914 年(56 歲)

第一次大戰開始

8 月 3 日德國向法國
宣戰

1915 年(57 歲)

獨子 André 死於第一次世界大戰。

出版《誰需要戰爭？根據外交文獻探索戰爭的起源》(Qui a voulu la guerre?: Les origines de la guerre d'après les documents diplomatiques) [1915 年英譯為 *Who Wanted War? The Origin of the War according to Diplomatic Documents* 譯者不詳]

出版《德國高於一切：德國心態與戰爭》(L'Allemagne au-dessus de tout: la mentalité et la guerre)[1915 年英譯為 "*Germany Above All": German Mentality and the War* 譯者不詳]

1916 年(58 歲)

年尾離開一場會議時中風。

1917 年(59 歲)

11 月 15 日於巴黎逝世，葬於蒙納帕斯墓園的猶太人區。

1924 年

C. Bouglé 編輯出版《社會學與哲學》(Sociologie et philosophie)[1953 年由 D. F. Pocock 英譯為 *Sociology and Philosophy* ; 2002 年渠棟中譯為《社會學與哲學》出版]

1925 年

P. Fauconnet 編輯出版《道德哲學》(L'Éducation morale) [1961 年由 Everett K. Wilson 和 Herman Schnurer 英譯為 *Moral Education: A Study in the Theory and Application of the Sociology of Education*; 2001 年陳光金、沈杰和朱諧漢中譯為《道德教育》]

1928 年

M. Mauss 編輯出版《社會主義》(Le Socialisme) [1958 年由 C. Sattler 英譯為 *Socialism and Saint-Simon* ; 2003 年有趙立瑋中譯為《社會主義與聖西蒙》出版]

- 1938 年 M. Halbwachs 編輯出版《法國教育的演進》(L'Évolution pédagogique en France) [1977 年由 Peter Collins 英譯為 *The Evolution of Educational Thought*; 2003 年由李康中譯為《教育思想的演進》出版]
- 1950 年 G. Davy 編輯出版《社會學演講：道德與法律的外觀》(Leçon de sociologie: physique des moeur et du droit)[1957 年由 C. Brookfield 英譯為 *Professional Ethics and Civic Morals*, 2001 年渠東和付德根中譯為《職業倫理與公民道德》]
- 1953 年 G. Davy 編輯出版《孟德斯鳩與盧梭：社會學的先驅》(Montesquieu et Rousseau, précurseurs de la sociologie) [1960 年由 R. Manheim 英譯為 *Montesquieu and Rousseau: Forerunners of Sociology*; 2003 年由李魯寧中譯為〈孟德斯鳩與盧梭〉出版]
- 1955 年 A. Cuvillier 編輯出版《實用主義與社會學》(Pragmatisme et sociologie)[1983 年由 J. C. Whitehouse 英譯為 *Pragmatism and Sociology*, 2000 年渠東中譯為《實用主義與社會學》]
- 1969 年 J. Duvignaud 編輯出版《社會學札記》(Journal sociologique)
- 1970 年 J.-C. Filloux 編輯出版《社會科學與行動》(La Science sociale et l'action)
-



參考資料

- 楊碧川和石文傑·1981.《遠流活用歷史手冊》·台北：遠流出版公司·
Raymond Aron. 1970. *Main Currents in Sociological Thought*. II. Trs. by

- Richard Howard and Helen Weaver. New York: Anchor Books.
- Marcel Fournier. 2005. "Durkheim's Life and Context: Something New about Durkheim?" in Jeffrey C. Alexander and Philip Smith. Eds. *The Cambridge Companion to Durkheim*. Cambridge: Cambridge University Press. Pp. 41-69.
- Marcel Fournier. (2007)2013. *Émile Durkheim: A Biography*. Cambridge: Polity Press.
- Steven Lukes. 1972. *Emile Durkheim: His Life and Work*. New York: Harper & Row.

涂爾幹的思想傳承

前輩

- 孟德斯鳩 (Montesquieu, 1689-1755)
盧梭 (Jean-Jacques Rousseau, 1712-1778)
孔德 (Auguste Comte, 1798-1857)
斯賓賽 (Herbert Spencer, 1820-1903)
馮德 (Wilhelm Wundt, 1832-1920)
古郎士 (Fustel de Coulanges, 1830-1889)
史密斯 (Robertson Smith, 1846-1894)
布托 (Emile Boutroux, 1845-1921)

同輩

- 賈瑞斯 (Jean Jaurès, 1859-1914)
齊美爾 (Georg Simmel, 1858-1918)

後輩

- 毛斯 (Marcel Mauss, 1872-1950)

涂爾幹的主要著作目錄

*涂爾幹詳細著作目錄可參考 Steven Lukes. 1972. *Emile Durkheim: His Life and Work*. New York: Harper and Row.

《賽孔達對於政治科學的貢獻》(Quid Secundatus Politicæ Scientiæ
Instituendæ Contulerit)

寫作時間：

出版時間：1892 年拉丁文出版

1937 年 F. Alengry 法譯

1960 年 R. Manheim 英譯本，併入《孟德斯鳩與盧梭》出版

1997 年 W. Watts Miller 和 Emma Griffiths 聯合英譯，出版拉丁文、
法譯和英譯對照本

2003 年李魯寧中譯本併入《孟德斯鳩與盧梭》

目錄 

孟德斯鳩對社會科學興起的貢獻

社會科學建立的必要條件

孟德斯鳩界定社會科學領域到何種地步

孟德斯鳩的社會分類

孟德斯鳩相信社會現象受制於某種定律到甚麼地步

孟德斯鳩的方法

結論

《社會分工論》(De la Division du Travail Social)

寫作時間：

出版時間：1893 年第一版

1902 年第二版

1933 年 George Simpson 英譯本

1935 年王力中譯本

1984 年 W. D. Halls 英譯本

2000 年渠東中譯本《社会分工论》

2002 年渠東中譯本繁體字版〔林端教授導讀〕


目錄

- 第二版序言—有關職業團體的幾點意見 (Préface de la seconde édition-
Quelques remarques sur les groupements professionnels)
- 第一版序言 (Préface de la première édition)
- 導言：問題 (Introduction: Le Problème)
- 第一卷 分工的功能 (La fonction de la division du travail)
- 第一章 決定各種功能的方法 (Méthode pour déterminer cette fonction)
 - 第二章 機械連帶，或相似連帶 (Solidarité mécanique ou par similitudes)
 - 第三章 由分工所引起的連帶，或是有機連帶 (La solidarité due a la
division du travail ou organique)
 - 第四章 前項理論的另一種證明 (Autre preuve de ce qui précède)
 - 第五章 有機連帶逐漸佔優勢及其後果 (Prépondérance progressive de la
solidarité organique et ses conséquences)
 - 第六章 有機連帶逐漸佔優勢及其後果 (續) (Prépondérance progressive
de la solidarité organique et ses conséquences (suite))
 - 第七章 有機連帶與契約連帶 (Solidarité organique et solidarité
contractuelle)
- 第二卷 原因和條件 (Les causes et les conditions)
- 第一章 分工和幸福的進步 (Les progrès de la division du travail et ceux
du bonheur)
 - 第二章 原因 (les causes)
 - 第三章 次要因素：共同良識的漸進不確定性及其原因 (Les facteurs
secondaires: L'indétermination progressive de la
conscience commune et ses causes)
 - 第四章 次要因素 (續)：遺傳 (Les facteurs secondaires (suite):
L'hérédité)
 - 第五章 前述的結果 (Conséquences de ce qui précède)
- 第三卷 異常的形式 (Les formes Anormales)
- 第一章 脫序的分工 (La division du travail anomique)
 - 第二章 強迫的分工 (La division du travail contrainte)
 - 第三章 其他的異常形式 (Autre forme anormale)
- 結論 (Conclusion)

《社會學方法的規則》(Les Règles de la Méthode Sociologique)

寫作時間：

出版時間：1895 年

1924 年許德珩中譯本〔臺灣重印本刪去譯者序〕

1938 年 S. A. Solovay 和 J. H. Mueller 英譯本

1982 年 W. D. Halls 英譯本

1988 年胡偉中譯本《社会学研究方法论》

1989 年黃丘隆中譯本《社會學研究方法論》

1995 年狄玉明中譯本《社会学方法的准则》



目錄

第一版序言 (Préface de la Première Édition)

第二版序言 (Préface de la Deuxième Édition)

導言 (Introduction)

第一章 社會事實是甚麼？(Qu'est-ce qu'un fait social?)

第二章 關於社會事實的觀察的規則 (Règles relatives à l'observation des faits sociaux)

第三章 關於正常與異常的區別的規則 (Règles relatives à la distinction du normal et du pathologique)

第四章 關於社會類型的構成的規則 (Règles relatives à la constitution des types sociaux)

第五章 關於社會事實的說明的規則 (Règles relatives à l'explication des faits sociaux)

第六章 關於證據提出的規則 (Règles relatives à l'administration de la preuve)

結論 (Conclusion)

《自殺論》(Le suicide: étude de sociologie)

寫作時間：

出版時間：1897 年

1951 年 John A. Spaulding 和 George Simpson 英譯本

1988 年鍾旭輝、馬磊和林慶新中文合譯本《自杀论》

1989 年黃丘隆中譯本《自殺論》

1996 年馮韻文中譯本《自杀论》〔根據 1930 年法文版中譯〕

2006 年 Robin Buss 英譯本



目錄

導論 (Introduction)

第一卷 社會之外的因素 (Les facteurs extra-sociaux)

第一章 自殺和心理變態的狀態 (Le suicide et les états psychopathiques)

第二章 自殺和正常心理狀態——種族，遺傳 (Le suicide et les états psychologiques normaux: la race, l'hérédité)

第四章 自殺和宇宙因素 (Le suicide et les facteurs cosmiques)

第五章 模仿 (L'imitation)

第二卷 社會原因和社會型態 (Causes sociales et types sociaux)

第一章 決定的方法 (Méthode pour les déterminer)

第二章 利己主義的自殺 (Le suicide égoïste)

第三章 利己主義的自殺 (續) (Le suicide égoïste (suite))

第四章 利他主義的自殺 (Le suicide altruïste)

第五章 脫序的自殺 (Le suicide anémique)

第六章 不同形式自殺的各別形式 (Formes individuelles des différents types de suicides)

第三卷 自殺當成一種社會現象的一般性質 (Suicide comme phénomène social en général)

第一章 自殺的社會因素 (L'élément social du suicide)

第二章 自殺與其他社會現象的關係 (Rapports du suicide avec les autres phénomènes sociaux)

第三章 實際結果 (Conséquences pratiques)

《宗教生活的基本形式》 (Les formes élémentaires de la vie religieuse)

寫作時間：

出版時間：1912 年

1915 年 Joseph Ward Swain 英譯本

1992 年由芮傳明和趙學明合譯為中譯本《宗教生活的基本形式》

1995 年 Karen E. Fields 英譯本

1999 年渠東和汲哲中譯本《宗教生活的基本形式》

1999 年林宗錦和彭守義中譯本《宗教生活的初級形式》



導言 研究主題：宗教社會學和知識論 (Objet de la recherche: sociologie religieuse et théorie de la connaissance)

第一卷 基本問題 (Questions préliminaires)

第一章 宗教現象和宗教的定義 (Définition du phénomène religieux et de la religion)

第二章 基本宗教的主導概念 I 生靈論 (Les principales conceptions de la religion élémentaire I-- L'animisme)

第三章 基本宗教的主導概念 (續) II 自然論 (Les principales conceptions de la religion élémentaire (suite) II--Le naturisme)

第四章 圖騰當成一種基本宗教 (Le totémisme comme religion élémentaire)

第二卷 基本信念 (Les croyances élémentaire)

第一章 圖騰信念 I 圖騰當成名字和標記 (Les croyances proprement totémiques I.--le totem comme nom et comme emblème)

第二章 圖騰信念 (續) II 圖騰動物和人 (Les croyances proprement totémiques (suite) II.--L'animal totémique et l'homme)

第三章 圖騰信念 (續) III 圖騰的宇宙系統和階級概念 (Les croyances proprement totémiques (suite) III.--Le système cosmologique du totémique du totémisme et la notion de genre)

第四章 圖騰信念 (完) IV 個別圖騰和性的圖騰 (Les croyances proprement totémiques (fin) IV.--Le totem individuel et le totem sexuel)

第五章 這些信念的起源 I 前項理論的批判檢察 (Origines de ces croyances I.--Examen critique des théories)

第六章 這些信念的起源 (續) II 圖騰原則，或瑪納，的概念及力的觀念 (Origines de ces croyances (suite) II.--La notion de principe ou mana totémique et l'idée de force)

第七章 這些信念的起源 (完) III 圖騰原則或瑪納觀念的起源 (Origines de ces croyances (fin) III.--Genèse de la notion de principe ou

mana totémique)

第八章 靈魂的觀念 (La notion d'ame)

第九章 精靈和神祇的觀念 (La notion d'esprits de dieux)

第三卷 主要的儀式態度 (Les principales attitudes rituelles)

第一章 消極禮拜及其功能：禁慾的儀式 (Le culte négatif et ses fonctions: les rites ascétiques)

第二章 積極禮拜 I 犧牲的要素 (Le culte positif I.--Les éléments du sacrifice)

第三章 積極禮拜 (續) II 模仿儀式和因果原則 (Le culte positif (suite) II.-- Les rites mimétiques et le principe de causalité)

第四章 積極禮拜 (續) III 代表或紀念儀式 (Le culte positif (suite) III.--Les rites représentatifs ou commémoratifs)

第五章 贖罪的儀式和神聖觀念的含混 (Les rites piaculaires et l'ambiguïté de la notion du sacré)

結論 (Conclusion)

《教育和社會學》(Education et Sociologie)

寫作時間：

出版時間：1922 年 P. Fauconnet 整理出版

1956 年 Sherwood D. Fox 英譯本

2001 年沈杰中譯〈教育与社会学〉

目錄 

導言：涂爾幹的教育著作 (L'œuvre pédagogique de Durkheim)

福孔內 (Paul Fauconnet)

第一章 教育：其性質和其角色 (L'éducation, sa nature et son rôle)

1 教育的定義：批判的檢驗 (Les définitions de l'éducation. Examen critique)

2 教育的定義 (Définition de l'éducation)

3 前述定義的結果：教育的社會特性 (Conséquence de la définition précédente: caractère social de l'éducation)

4 教育事業中的國家角色 (Le rôle de l'Etat en matière

d'éducation)

5 教育的提供：行動方案(Pouvoir de l'éducation. Les moyens d'action)

第二章 教育學的性質和方法 (Nature et méthode de la pédagogie)

第三章 教育學和社會學 (Pédagogie et sociologie)

第四章 法國中等教育的演進和角色 (L'évolution et le rôle de l'enseignement secondaire en France)

《道德教育》(L'Éducation et Morale)

寫作時間：

出版時間：1925 年 P. Fauconnet 整理出版

1961 年 Everret K. Wilson 和 Herman Schnurer 英譯本

2001 年陳光金中譯為〈道德教育〉出版



導言 (Introduction) 福孔內 (Paul Fauconnet)

第一講 世俗道德 (La Morale laïque)

第一部分：道德要素 (Les Éléments de la Moralité)

第二講 道德的第一要素：紀律的精神 (Le premier élément de la moralité: l'esprit de discipline)

第三講 紀律的精神 (續) (L'esprit de discipline (*suite*))

第四講 紀律的精神 (完) (L'esprit de discipline (*fin*)) ;

道德的第二要素：社會團體的依附 (Le second élément de la moralité: l'attachement aux groupes sociaux)

第五講 社會團體的依附 (續) (Le second élément de la moralité (*suite*))

第六講 社會團體的依附 (完) (Le second élément de la moralité (*fin*)) ;

和前兩因素的連繫和整合 (Rapports et unité des deux éléments)

第七講 道德前二因素的結論 (Conclusions sur les deux premiers éléments de la moralité) ;

第三因素：意志自律 (l'autonomie de la volonté)

第八講 道德的第三因素 (完) (le troisième élément de la moralité(*fin*))

第二部分：如何在小孩中發展道德要素 (Comment constituer chez l'enfant les éléments de la moralité)

I · 紀律的精神 (L'esprit de discipline)

第九講 紀律和孩童心理學 (La discipline et la psychologie de l'enfant)

第十講 學校的紀律 (La discipline scolaire)

第十一講 學校裡的處罰 (La pénalité scolaire)

第十二講 學校裡的處罰 (續) (La pénalité scolaire (*suite*))

第十三章 學校裡的處罰 (完) (La pénalité scolaire (*fin*)) ;

報償 (Les récompenses)

II · 社會團體的依附 (L'attachement aux groupes sociaux)

第十四講 孩童的利他主義 (L'altruisme de l'enfant)

第十五講 學校環境的影響 (Influence du milieu scolaire)

第十六講 學校環境 (完) (Le milieu scolaire (*fin*)) ;

科學的教學 (L'enseignement des sciences)

第十七講 科學的教學 (完) (L'enseignement des sciences (*fin*))

第十八講 美學文化 (La culture esthétique) ;

歷史教學 (L'enseignement historique)

《社會主義》(Le Socialisme)

寫作時間：

出版時間：1928 年由 M. Mauss 編輯

1958 年 Charlotte Sattler 英譯本改名為 Socialism and Saint-Simon

2003 年趙立璋中譯本〈社会主义与圣西蒙〉

目錄 

第一卷 社會主義的定義與出現 (Définition et débuts du Socialisme)

- 第一章 社會主義的定義 (Définition du Socialisme)
- 第二章 社會主義和共產主義 (Le Socialisme et le Communisme)
- 第三章 十八世紀的社會主義 (Le Socialisme au XVIII^e siècle)
- 第四章 西斯蒙地 (Sismondi)

第二卷 聖西蒙與聖西蒙主義 (Saint-Simon et le Saint-Simonisme)

- 第五章 聖西蒙·生平和著作 (Saint-Simon. Vie et oeuvres)
- 第六章 聖西蒙的學說·實證哲學的基礎 (La Doctrine de Saint-Simon. Fondation de la Philosophie positive)
- 第七章 聖西蒙的學說(續)·工業系統的歷史淵源 (La Doctrine de Saint-Simon (suite). Origines du Système industriel)
- 第八章 聖西蒙的學說(續)·工業系統的組織 (La Doctrine de Saint-Simon (suite). --Organisation du Système industriel)
- 第九章 聖西蒙的學說(完)·國際主義和宗教 (La Doctrine de Saint-Simon (fin).--L'Internationalisme et la Religion)
- 第十章 聖西蒙(完)——結論·批判 (Saint-Simon (fin). --Conclusions. critiques)
- 第十一章 聖西蒙學派·課程的批判結論 (L'École saint-simonienne.-- Conclusions critiques du Cours)

《社會學講義》(Leçons de Sociologie)

寫作年代：

出版年代：1950 年 George Davy 整理出版

1957 年 Cornelia Brookfield 英譯本，改書名為《職業倫理與公民道德》(Professional Ethics and Civic Morals)

2001 年渠東和付德根中譯為《职业伦理与公民道德》出版

目錄 

- 導言 大維 (G. Davy)
- 第一講 職業倫理 (La morale professionnelle)
- 第二講 職業倫理 (續) (La morale professionnelle (suite))
- 第三講 職業倫理 (完) (La morale professionnelle (fin))
- 第四講 公民道德·國家的定義 (Morale civique. Définition de l'État)

- 第五講 公民道德（續）· 國家和個人的關係 (Morale civique. (suite).
Rapport de l'État et de l'individu)
- 第六講 公民道德（續）· 國家和個人的關係· 愛國主義 (Morale civique.
(suite). L'État et l'individu. La Patrie)
- 第七講 公民道德（續）· 國家的形式· 民主 (Morale civique (suite).
Formes de l'État. La démocratie)
- 第八講 公民道德（續）· 國家的形式· 民主 (Morale civique
(suite). Formes de l'État. La démocratie)
- 第九講 公民道德（完）· 國家的形式· 民主 (Morale civique (fin). Formes
de l'État. La démocratie)
- 第十講 一般的責任，獨立於社會團體之外· 殺人 (Devoirs généraux,
indépendants de tout groupement social. L'homicide)
- 第十一講 禁止攻擊財產的規則 (La règle prohibitive des attentats contre la
propriété)
- 第十二講 財產權（續） (Le droit de propriété (suite))
- 第十三講 財產權（續） (Le droit de propriété (suite))
- 第十四講 財產權（續） (Le droit de propriété (suite))
- 第十五講 契約權 (Le droit contractuel. Du contrat)
- 第十六講 契約關係的道德（續） (La morale contractuelle (suite))
- 第十七講 契約權（完） (Ce droit contractuel (fin))
- 第十八講 契約關係的道德（完） (La morale contractuelle (fin))

涂爾幹的主要概念

《社會分工論》

《社會分工論》 (De la division du travail social)

書首頁的亞里士多德《政治學》希臘引文

亞里士多德《政治學》第二卷〔涂爾幹誤作第一卷〕1261a24的一段話：

其次，城邦不僅是由多個人組合而成的，而且是由不同種類的人組合而成。種類相同就不可能產生出一個城邦。城邦與軍事聯盟不同。(Ον γαρ

γίνεται πολίς ἐξ ὁμοίων ἕτερον γὰρ σὺμμαχία καὶ πολίς)



亞里士多德·1994·《政治學》·顏一和秦典華合譯·收入苗力田·主編·《亞里士多德全集》·第九卷·北京：中國人民大學出版社·第32-33頁·}

相關主題的前人研究

斯密 (Adam Smith) 《國富論》 (An Inquiry into the Nature and Causes of the Wealth of Nations, 1776)

涂爾幹在書中只提到斯密的名字，並未徵引到他的名著

古朗士 (Fustel de Coulanges) 《古代城邦》 (La cité antique, 1864) [李宗侗中譯本《希臘羅馬古代社會史》(1955年)]

齊美爾 (Georg Simmel) 《社會分化論》 (Über soziale Differenzierung, 1890)

斯賓賽 (Herbert Spencer) 《社會學原理》 (Principles of Sociology, 1876-1897)

涂爾幹的《社會分工論》於1893年出版，不及參考斯賓賽1897年才出版的第三卷第七、八部份

馬西翁 (Henri Marion) 《道德連帶》 (La solidarité morale)

全書結構

第二版序言對職業團體 (groupements professionnelles; professional groups) 的強調

第一版的導論在第二版時有刪掉約三十頁的章節 [1933年George Simpson的譯本有將其譯出]

涂爾幹在正文中都會對重要概念下個明確的定義，可是下完定義之後，很少在結論中再提到這個概念和本研究的關係。如：本書提到「功能」此一重要概念，可是整篇《社會分工論》和「功能」有何關聯？卻沒看到他加以討論。

正文以確立「分類」和找尋「原因」為主線〔在《自殺論》一書中亦同〕，最後結論中也都有解決之道提出。「分工」的解決之道，中文的成語已經說得很好了，就是「合作」，這就是涂爾幹的「連帶」、「社會」和「道德」。我們講「分工合作」太習慣了，沒去細想涂爾幹的精義就在此四字「真言」中。

整個研究不忘「正常」和「異常」對舉。

引證資料很不仔細：如首頁亞里士多德的話，以及第二部份對斯賓賽的引證。整篇研究「虎頭蛇尾」：對「正常社會分工」的研究舉證較詳細，論證也比較深入，而在最後一卷討論「異常社會分工」時，則分類〔第三種異常的分工就說得很含糊〕，舉證和論證都很馬虎。〔《自殺論》亦同〕

研究目的

以實證方法研究道德生活

「本書主要是企圖以實證科學的方法 (la méthode des sciences positives) 來研究道德生活的事實 (les faits de la vie morale)。」 (Durkheim, 1996: XXXVII;1933: 32; 1984: xxv) 

建立道德科學

「我們不是希望從科學中尋得道德，而是要建立一門道德的科學(Nous ne voulons pas tirer la morale de la science, mais faire la science de la morale)。這是不一樣的。」 (Durkheim, 1996: XXXVII;1933: 32; 1984: xxv)



▣ 涂爾幹所謂的「實證科學」是遵照孔德的用法。涂爾幹在下文馬上舉生物學、心理學、社會學為例。

道德事實的特性

「道德事實 (les faits moraux) 和其他的現象 (phénomènes) 一樣；它包括了具有某些獨特的行動規則 (règles d'action)；它可以被觀察、描述、和分類，同時也可以找到法則加以解釋。」 (Durkheim, 1996: XXXVII;1933: 32;

1984: xxv)



□ 在這裏，fait〔事實〕和 phénomène〔現象〕一詞看起來是同義字，fait 一字並無特別之處。

科學研究與應用

「雖然我們主要的目的是研究現實 (réalité; reality)，這不是說我們不希望能加以改革；假如我們的研究只有純然思辨上的旨趣 (intérêt spéculatif; speculative interest)，我們應該判斷我們的研究是根本沒有價值的。如果我們謹慎地區分理論問題和實際問題，目的並不是在忽略後者；恰好相反，是為了能更妥善地加以解決。」 (Durkheim, 1996: XXXVIII-XXXIX; 1933: 33;

1984: xxv-xxvi)



社會分工的三個方面

從新的觀點來研究社會分工

經濟勞務

道德影響

「在兩人或多人之間創造一種連帶的情愫 (sentiment de solidarité; feeling of solidarity)，這是它的真正功能。」 (Durkheim, 1996:

19; 1933: 56; 1984: 17)



□ 涂爾幹和馬克思比起來看到比較多社會分工的「正面功能」，相較之下，馬克思看到的則多為社會分工，特別是和私有財產密切相關的社會分工的「負面功能」。不過，涂爾幹並不是不知道社會分工會有「負面的」結果，他所提到的「異常的分工形式」就是，這部份和馬克思所提的「異化理論」是很相像的，只是他不像馬克思一樣把這種現象歸因於私有財產；而且，他也不將解決之道寄望於馬克思所構想的「無產階級革命」，而是「職業團體」。

孔德論社會分工

「社會分工，如果不算是社會連帶的獨特來源，至少也是最主要的來源。孔德就是持這種看法。據我們所知，在所有的社會學家當中，他是第一

位確認分工不只是一種經濟現象的人。他從分工中看到了『社會生活的最主要條件』(la condition la plus essentielle de la vie sociale)…」

(Durkheim, 1996: 26; 1933: 62; 1984: 23)



社會分工與道德

「社會分工的功能具有道德的特質，因為需要秩序、和諧和社會連帶，基本上就可以被看做是道德的。」(Durkheim, 1996: 27; 1933: 63; 1984:

24)



社會連帶與法律

「社會連帶完全是一種道德現象，從其本身來看，既是無法被精確地觀察，也無法測量的。要能夠加以分類和比較，就必須以可以符象代表的外在事實 (fait extérieur) 來取代內在事實 (fait interne)，並由外而內加以研究。

法律就是一種可見的符象。」(Durkheim, 1996: 28; 1933: 64; 1984: 24)



□ 這是在兩種連帶中，涂爾幹一職強調相對應的「壓制性」和「恢復性」法律的原因。

社會分工的種類

1 正常的分工

- 1) 機械連帶 (solidarité mécanique; mechanical solidarity) 或相似連帶 (solidarité par similitudes; solidarity by similarities)
- 2) 有機連帶 (solidarité organique; organic solidarity)
- 3) 契約連帶 (solidarité contractuelle; contractual solidarity)

「被遺忘的連帶」— 二手書作者幾乎沒人提到涂爾幹的這個連帶

2 異常的分工 (les formes anormales)

- 1) 脫序的 (anémique; anomic)
- 2) 強迫的 (contrainte; forced)
- 3) 同時能促進並限制活動力

- 這裏特別將「正常」和「異常」對舉。
- 大部份都忽略調第三種正常的社會分工—契約連帶，更多的書都不提「異常的分工」。
- 異常分工的前兩項在原書標題就寫的很清楚，可是第三種在原章標題只做「另一種異常的形式」(autre forme anormale; Another Abnormal Form)。這裏是從正文的閱讀歸納而得的。

「功能」(fonction; function) 的界定

fonction 的譯名 

法文	英譯	王力中譯本	通用中譯
fonction	function	職務 作用 任務	功能

定義

- 1 活生生運動的系統，和結果是分離的 (un système de mouvements vitaux, abstraction faite de leurs conséquences; a system of living movements, divorced from their effects)
- 2 這些運動和有機體某些需要之間的相對應關係 (le rapport de correspondance qui existe entre ces mouvements et quelques besoins de l'organisme; the corresponding relationship existing between these movements and certain needs of the organism)

[涂爾幹採取第二項定義]

(Durkheim, 1996: 11; 1984: 11)



- 特別注意「功能」不是「結果」，所以不能把一件社會行動或社會制度的結果看成是其「功能」。講到莫頓時，我們會參考他的「顯性功能」和「隱性功能」，和涂爾幹在此提到的有關。
- 這個有關「功能」的定義是很明顯的「有機類比論」(organic analogy)。

- 涂爾幹的這個定義影響到後來帕深思等被稱為「結構功能學派」(structural functionalism) 的「功能」觀念。

機械連帶 (solidarité mécanique; mechanical solidarity) 與有機連帶 (solidarité organique; organic solidarity)

機 械 連 帶	有 機 連 帶
壓迫性法律，如：刑法	恢復性法律，如：民法、商事法、程序法、行政法、憲法
共同良識	個別良識
低等社會	高等社會
人的聯繫較弱	人的聯繫較強
格言、俗語較多	格言、俗語較少
遊牧民族 氏族 部份型 (segmentary type) 社會	有組織型 (organized type) 社會
共同道德	專業道德

資料來源：孫中興根據 Durkheim (1984: 29, 71, 84 105, 120, 126-7, 168, 172)製表



- 法律和道德是涂爾幹在討論這兩種連帶的重要論證根據。
- 「機械連帶」只是逐漸被後起的「有機連帶」所搶盡風頭，並不會被完全取代。分工是轉變的關鍵。
- 涂爾幹在書中一直要和斯賓賽撇清關係，先說「機械連帶」和斯賓賽的「軍事連帶」不同，因為前者不像後者有軍事集中化的現象，後來又辯稱「有機連帶」也不是斯賓賽的「工業連帶」，後者純粹是契約形式的連帶，沒有任何義務的，這是一種不穩定的連帶。涂爾幹承認固然契約連帶逐漸暫優勢，但是非契約的連帶一樣有發展。

「機械」(mécanique; mechanical) 一詞命名的原因

「只能以這種方式聯繫的社會分子，因為它們沒有自己的行動，所以無法當成一個單位來移動，就像無機體分子一樣。這就是為甚麼我們把這種連帶

稱為機械的。這樣用並不表示這種連帶是靠著機械的或人為的方式產生的。我們只是用這個名詞來類比：將原料要素結繫在一起，以有別於活生生有機體的統一狀態。最後一個使用這個名詞的證立理由是這種人和社會的緊密關係可以類比為事物與人的關係。」

法文原文：Les molécules sociales qui ne seraient cohérentes que de cette seule manière ne pourraient donc se mouvoir avec ensemble que dans la mesure où elle n'ont pas de mouvements prpres comme font les molécules des corps inorganiques. C'est pourquoi nous proposons d'appeler mécanique cette espèce de solidarité. Ce mot ne signifie pas qu'elle soit produite par des moyens mécaniques et artificiellement. Nous ne la nommons ainsi que par analogie avec la cohésion qui unit entre eux les éléments des corps bruts, par opposition à celle qui fait l'unité des corps vivants. Ce qui achève de justifier cette dénomination, c'est que le lien qui unit ainsi l'individu à la société est tout à fait analogue à celui qui rattache la chose à la personne. (Durkheim, 1996:

100) 

英譯：The social molecules that can only cohere in this one manner cannot therefore move as a unit save in so far as they lack any movement of their own, as do molecules of inorganic bodies. This is why we suggest that this kind of solidarity should be called mechanical. This is why we suggest that this kind of solidarity should be called mechanical. The word does not mean that the solidarity is produced by mechanical and artificial means. We only use this term for it by analogy with the cohesion that links together the elements of raw materials, in contrast to that which encompasses the unity of living organisms. What finally justifies the use of this term is the fact that the bond that thus unites the individual with society is completely analogous to that which

links the thing to the person. (Durkheim, 1984: 84) 

- 其實既然知道用「機械」一詞可能會引起誤會，為甚麼不用自己也提到的「無機的」一詞，和「有機的」一詞比較「登對」，也不會有引起誤會的後遺症。
- George Simpson 的英譯文和此類似 (Durkheim, 1933: 130)。

「有機」(organique; organic) 一詞命名的原因

「這種連帶類似我們在高等動物所觀察到的。實際上，每一個器官都有自己特別的相貌和自主性，而且有機體的統一性越大，各部份的個別化就越明顯。根據這樣的類比，我們將這種因為分工所產生的連帶稱之為有機的。」

法文原文：Cette solidarité ressemble à celle que l'on observe chez les animaux supérieurs. Chaque organe, en effet, y a sa physionomie spéciale, son autonomie, et pourtant l'unité de l'organisme est d'autant plus grande que cette individuation des parties est plus marquée. En raison de cette analogie, nous proposons d'appeler organique la

solidarité qui est due à la division du travail. (Durkheim, 1996: 101)



英譯：The solidarity resembles that observed in the higher animals. In fact, each organ has its own special characteristics and autonomy, yet the greater the unity of the organism, the more marked the individualization of the parts. Using this analogy, we propose to call 'organic' the solidarity that is due to the division of labor. (Durkheim,

1984: 85)



是社會分工使得「機械連帶」轉變到「有機連帶」

▫ 這裏的「連帶」，法文是 *solidarité*，和中文常用的「團結」其實是很接近的。

▫ 涂爾幹的「機械連帶」和「有機連帶」與杜尼斯的「共同體」和「社會體」的成對概念，一般都被看做是對比項目的內容相似〔「機械連帶」和「社會體」，「有機連帶」和「共同體」〕，只是所處的歷史階段剛好相反。建議您比較一下本人杜尼斯部份的講義，看看您能不能同意這種一般的看法。

▫ George Simpson 的英譯文和此類似 (Durkheim, 1933: 131)。

契約連帶 (*solidarité contractuelle; contractual solidarity*)

「被遺忘的連帶」— 二手書作者幾乎沒人提到涂爾幹提到的這個連帶，雖然不是涂爾幹本身提出的一種連帶形式。

在第一部份第七章提到，涂爾幹認為這是斯賓賽的想法，亦即斯氏的「工業

La solidarité négative n'est possible que là où il en existe une autre, de nature positive, dont elle est à la fois la résultante et la condition.

(Durkheim, 1996: 88-9)



英譯：The very expression 'negative solidarity' that we have employed is not absolutely exact. It is not a true solidarity, having its own life and being of a special nature, but rather the negative aspects of every type of solidarity. The first condition for an entity to become coherent is for the parts that form it not to clash discordantly. But such an external harmony does not bring about cohesion. On the contrary, it presumes it. Negative solidarity is only possible where another kind is present, positive nature, of which it is both the result and the condition.

(Durkheim, 1984: 75)



在全書結論處，涂爾幹說到：負面連帶即有機連帶 (Durkheim, 1996: 393;

1984: 331)



- George Simpson 的英譯文和此類似 (Durkheim, 1933: 119-120)。
- 簡單說，這裏的「負面」指的是不能促進「社會團結」的。別忘了涂爾幹是很社會中心主義的。

犯罪與集體良識

犯罪侵害了整個社會的集體良識

社會分工的原因 (cause) 和副因 (secondary factors)

原因：

社會密度 (densité de la société; social density)：人與人互動的程度

社會容積 (volume de la société; social volume)：人口數量

(Durkheim, 1996: 330; 1933: 339; 1984:

278) 

另外涂爾幹也提到「道德或動態密度」(moral or dynamic density)，從上下文來判斷，應該和「社會密度」是同義字 (Durkheim, 1984: 201)



幸福 (bonheur; happiness)

經濟學家認為社會分工是因為人有增進幸福的需求

- 涂爾幹當然認為這不是真正的原因。他會自認為比經濟學家笨嗎？
- 日本人在結婚時對「幸福」的執著會和這個有關嗎？〔一位身為偶像日劇迷的老師的疑惑？〕

副因：

從機械連帶到有機連帶逐漸減弱影響力

共同良識
遺傳

異常的社會分工

脫序式的社會分工

經濟恐慌與經濟蕭條
資本與勞動的對立
科學分工太細

anomie 的譯名 

法文	英譯	王力中譯本	大陸譯本	黃丘隆中譯	通用中譯
anomie	anomy*	無定的	動亂的	無規範的	無規範的

無法律的	失範的	脫序的	脫序的
		動亂的	

* 「英文一字於 1591 年首次在文獻中出現，1755 年以後就不見使用。《簡明牛津英文字典》(The Shorter Oxford English Dictionary) 將其早期的字義為"不顧 (神的) 法律 (disregard of (divine) law)" 以其晚期為"無法律狀態 (lawlessness)。」因為涂爾幹用的這個法文字在英文字中沒有相應的形容詞形式，所以 Simpson 就大膽創用了 anomic 一詞。(Simpson, 1933: ix) 

脫序的範圍

法律的脫序狀態 (l'état anomie juridique; legal anomie)

道德的脫序狀態 (l'état anomie morale; moral anomie)

脫序與道德、罪惡

「我們相信…脫序和所有道德是矛盾的 (*anomy* is the contradiction of all morality)。」(Durkheim, 1933: 431, n21) 

▣ 這句話原出自於第一版導論中，後來出第二版時，涂爾幹把三十頁左右的篇幅給刪掉了。這個註解就在被刪的部份。George Simpson 的譯本獨具慧眼地將它譯出來了。後來 W. D. Halls 的英文新譯本，卻沒如法炮製。

「假如脫序是一種罪惡，這主要是因為社會若是沒有團結和管制就會有災難而不能存在 (si l'anomie est un mal, c'est avant tout parce que la société en souffre, ne pouvant se passer, pour vivre, de cohésion et de régularité)。」(Durkheim, 1996: VI ;1933: 5 ; 1984: xxxv) 

▣ 涂爾幹對脫序是很反感的，不是一般想像地那麼「價值中立」；反倒是像今天臺灣對社會亂象痛心疾首的有識之士。

脫序與社會亂象

“C'est à cet état d'anomie que doivent être attribués, comme nous le

montrons, les conflits sans cesse renaissants et les désordres de toutes sortes dont le monde économique nous donne le triste

spectacle.”(Durkheim, 1996: III)



Simpson 譯筆：「正是脫序狀態，正如我們會討論到的，才是悲慘的經濟世界中不斷重覆出現的衝突，以及各種亂象的原因。(It is this anomic state that is the cause, as we shall show, of the incessantly recurrent conflicts, and the multifarious disorders of which the economic

world exhibits so and a spectacle.)」(Durkheim, 1933: 2)



Halls 譯筆：「正是脫序狀態，正如我們會討論到的，必須歸因於悲慘的經濟世界中不斷重覆出現的衝突以及各種亂象。(It is to this state anomie that, as we shall show, must be attributed the continually recurring conflicts and disorders of every kind of which the economic world

affords so sorry a spectacle)」(Durkheim, 1984: xxxii)



□ George Simpson 的譯法是把脫序當成原因；W. D. Halls 的譯法是把脫序當成是結果。我問過一位留學法國的博士學位的同學，他分析了整個法文句子，發現 Simpson 的譯法是對的。新出的翻譯並沒有比較好。

脫序與管制

「在上述所有的情況下，假如分工都無法產生連帶，這正是因為器官之間的關係並沒有受到管制 (c’est que les relations des organes ne sont pas réglementées)；正因為它們正處於脫序的狀態 (état d’anomie)。」

(Durkheim, 1996: 360; 1933: 368; 1984: 304)



「…假如器官都彼此緊密聯繫，充份以及長時間的接觸，就不會有脫序的狀態。」(Durkheim, 1996: 360; 1933: 368; 1984: 304)



□ 這裏提到的「脫序」和他後來在《自殺論》提到的是一樣的意思。都是強調社會沒有整合的狀況。是我們常聽到的「社會這麼亂」的學術用語。

強迫式的社會分工

階級戰爭

同時能促進並限制活動力

兩性與社會分工

兩性吸引的互補說

「正因為男女大不同，所以才會引起彼此熱情相追。不過…並不只是因為兩方的對比差異才會產生相互的情愫：只有假想的差異以及互補的差異才擁有這種力量…換句話說，性別分工是婚姻連帶 (solidarité conjugale; conjugal solidarity) 的根源，這就是為甚麼心理學家很正確地看出兩性的區分對於情愫的演化 (l'évolution des sentiments) 是極為首要的；這是因為它使得所有最強的無私傾向 (les penchants désintéressés) 可以發揮出來。」

(Durkheim, 1996: 19-20; 1933: 56; 1984: 17-18)

□ 當然要「分工」和「合作」才能「速配」。涂爾幹顯然與眾不同，他認為由兩性間的「兒女『私』情」可以發揮出「大『公』無私之情」。

兩性關係的歷史演變

「歷史越古早，男女兩性的差異就越小。古代的女性並不像道德發展以後的女性那樣的脆弱。」 (Durkheim, 1996: 20; 1933: 57; 1984: 18)

解剖學上兩性的相似性 (ressemblances anatomiques)

以化石為證

「以嬰兒期和青春期的兩性發展為例：兩性差別不大，都是以女性特質為主。」 (Durkheim, 1996: 20; 1933: 57; 1984: 18)

以 Lebon 博士的研究支持；現代女性的腦容量小於男性；又引德國人類學家 Bischoff 同樣的看法為證。(Durkheim, 1996: 20-21; 1933: 57-

8; 1984: 18-19)



功能上兩性的相似性 (ressemblances fonctionelles)

女性和男性的社會功能無異

溫柔 (douceur; gentility; gentleness) 並不是原始女性的特質

(Durkheim, 1996: 21; 1933: 58; 1984: 19)



古代是母系家庭 (famille maternelle; matriachal family)：母子關係強過夫妻關係，並不強調夫妻彼此忠誠 (fidélité conjugale)

(Durkheim, 1996: 22; 1933: 58-9; 1984: 19)



從現代法律中可以看出婚姻的重要。「兩人的結合不再是短暫的；不在是暫時的和部份的外在的接觸，而是親密的結合，通常雙方終其一生都不脫離這種關係。」 (Durkheim, 1996: 23; 1933: 59; 1984: 20)



許久以前女人就退出戰場和公共事務，轉入家庭。時至今日，女人的生活和男人大不相同。可以說，女人負責心理生活中的情感功能，男

人負責理智功能。(Durkheim, 1996: 23; 1933: 60; 1984: 20)



女人逐漸和男人一樣在文學和藝術上展露頭角。這種回歸到原初的同質性正好可以看成是新的分化 (différenciation nouvelle) 的開端

(Durkheim, 1996: 23; 1933: 60; 1984: 20)



□ 「分化」是新近社會學界的一個流行概念之一。

「男女功能的差異也展現在形貌上：男女在身高、體種、外形和腦容量

上有別。」 (Durkheim, 1996: 24; 1933: 60; 1984: 21)



「社會分工的最顯著效果不在於功能的分化的增多，而在於造成它們之間的連帶，建立起獨特的社會秩序和道德秩序 (ordre social et moral *sui generis*)。個人因此而彼此發生關聯。」 (Durkheim,

1996: 24; 1933: 61; 1984: 21)



婚姻連帶和法律規定

「在特定社會中，和婚姻有關的司法規則正象徵婚姻連帶的狀態。」
 婚姻連帶強的話，相關的司法規則會多而複雜；
 婚姻連帶弱的话，相關的司法規則會少而且不精確。(Durkheim, 1996:

22; 1933: 59; 1984: 19)

□ 在《自殺論》中，涂爾幹又把婚姻連帶的強弱和自殺率扯上關係。如果我們將這兩部份再扯上的話，不就是相關的司法規則和自殺率也是正相關的嗎？所以，想一想，婚姻連帶和司法規則的關係真是如涂爾幹想的這樣。可不可能只是一種研究法中所謂的「似是而非的關係」(spurious relationship)？

社會分工與職業團體 (groupement professionnelle; professional group)

(1902 年第二版序言增加，繼《自殺論》結論後再度闡述)

原文和翻譯

法文原文	Simpson 英譯	Halls 英譯	中譯
groupe	Occupational	professional group	職業團體
professionnel	group	professional	專業團體
		grouping	

定義

「職業活動在一個懂得整體運作，感受到所有的需要，並能夠掌握住各種變化的團體手中，才能有效地被管制。唯一能夠滿足這些情況的團體，就是由同一產業的從業人員所團結組織而成的單一團體。這就是所謂的行會

(corporation) 或職業團體。」(Durkheim, 1996: VI;1933: 5; 1984: xxxv)

工團 (syndicat; syndicate; union)

是無形式的、粗略的職業團體。
 是私人結社，沒有法定權威，也因此沒有約束力。
 雇主和雇員的工團各自獨立，互不相屬。

(Durkheim, 1996: VII;1933: 6; 1984: xxxvi)



職業團體的道德力量

「如果職業團體是不可或缺的話，那倒不是因為它所能提供的經濟勞務，而是因為它所擁有的道德影響力。我們所特別看重職業團體的道德力量，是能夠包涵個別利己主義 (les égoïsmes individuels; individual egos; individual egoism)，能在所有工人的意識中維繫一種生氣蓬勃的共同連帶，防止強者在工商關係上粗魯地運用對自己有利的法律。不過，這種團體被認為不適合擔任此項角色 (rôle)。因為它是由短暫的利益所產生的，看起來似乎只能滿足功利的目的，而且舊制度 (ancien régime) 時代的行會 (corporation) 就給人如此這般的印象。我們很容易看到，未來和以前的目的——首要在於維繫並增進他們的利益和壟斷。我們看不到的是這些狹隘的職業考量可能會對行會及其會員的道德有著正面的影響。」 (Durkheim,

1996: XI-XII;1933: 10; 1984: xxxix)



- 如果要套句莫頓的術語，這就是行會在道德方面的「顯性功能」和「隱性功能」。
- 涂爾幹在第二版序言中提到西歐行會的發展。有趣的是，韋伯的博士論文寫的也正是《中古商社史》。不過，涂爾幹在文中並沒有提到韋伯的論文。

「家庭道德力量的式微，只有轉而依靠職業團體。」 (Durkheim, 1996:

XVIII-XX;1933: 15-17; 1984: xliv-xlv)



法律 (le droit; law)、道德 (la morale; morality) 與社會團結

「法律和道德代表我們和他人、以及和社會緊密聯繫的整體，將一盤散沙式的個人凝聚成緊密的團體。我們可以說，所謂的道德，就是促成人們團結的根源，強破人們要考慮到其他人，強迫他在利我主義之外還能約束自己的行為，這些聯繫越多越強烈，道德就越穩固。」 (Durkheim, 1996: 393-

394; 1984: 331)



社會、道德與個人

「社會，並不是像經常有人相信的那樣，是和道德無關的，或是只是和道德的次級反響有關。相反地，它是必要條件。社會不是一群人的聚集而已，這些人在加入社會時，帶來了本有的道德 (moralité intrinsèque; intrinsic morality)。因為人類生活在社會中，所以他只是道德的存在 (un être moral; moral being)，因為道德是和社會團結有關的，也順應著社會團結的轉變而轉變。」 (Durkheim, 1996: 394; 1984: 331)



□ W. D. Halls 英譯本漏譯一句：「相反地，它是必要條件」 (c'en est, au contraire, la condition nécessaire) (Durkheim, 1996: 394; 1984: 331)



◦ George Simpson 的 1933 年譯本卻沒遺漏 (Durkheim, 1933: 399)。舊譯本好像比新譯本要實在ㄟ。

社會分工的進步與人類大同 (la fraternité humaine; human fraternity)

「人類大同不可能實現，除非社會分工有進步。我們必須選擇：假如我們不進一步限制我們的活動的話，我們就只有拋棄我們的夢想；或者，我們只有藉著上面說過的方法〔孫按：即「進一步限制個人的活動」〕，讓我們的夢想成真。」 (Durkheim, 1996: 402; 1933: 406; 1984: 337)



□ 在「我們的活動」(notre activité)處，W. D. Halls 的譯本譯成 our individual activities；George Simpson 的舊英譯本忠實地譯為 our activities。多了個 individual 會讓太小心唸書的人誤會成「個人主義」。

□ 涂爾幹集體主義式的信念在此表現無疑。

□ 「社會分工」要如何才算進步？

□ 這一段文字您想馬克思讀了會怎麼樣反應？

自由

自由與規則 (管制)

「自由 (liberté) (我是指真正的自由，這是社會的責任要求加以尊重的) 本身是一套規則的產物 (le produit d'une réglementation)。只有在別人不能以其生理上、經濟上或其他方面的優越性而侵犯到我的自由時，我才能感受到真正的自由。」 (Durkheim, 1996: III-IV;1933: 3 ; 1984: xxxiii) 

☐ 這就是我們常聽到的「個人的自由以不妨礙他人的自由為範圍」。

社會學家與政治家

「社會學家 (sociologue) 的工作和政治人物 (l'homme d'État) 的不同。我們不需要仔細地提出改革應有的一切。只要指出一般原理 (les principes généraux) 就夠了。」 (Durkheim, 1996: XXVII;1933: 23; 1984: l) 

☐ 這裏可以對照韋伯在〈學術當作一種志業〉和〈政治當作一種志業〉的討論。

參考文獻

Emile Durkheim. (1902)1933. *The Division of Labor in Society*. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press.

Emile Durkheim. (1902)1984. *The Division of Labor in Society*. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press.

Emile Durkheim. (1902)1996. *De La Division du Travail Social*. Paris: PUF.

George Simpson. 1933. "Preface to the Translation," in Emile Durkheim. *The Division of Labor in Society*. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press.

埃米尔·涂尔干(Emile Durkheim)·2000·《社会分工论》·渠东译·北京：三联书店·

版權聲明

頁碼	作品	版權標示	作者/來源
2-7	涂爾幹 (Emile Durkheim, 4/15/1858-11/15/1917) 的生平和著作表格		由孫中興老師整理為表格，引用自： <ol style="list-style-type: none"> 1. 楊碧川和石文傑·1981.《遠流活用歷史手冊》·台北：遠流出版公司· 2. Raymond Aron. 1970. <i>Main Currents in Sociological Thought</i>. II. Trs. by Richard Howard and Helen Weaver. New York: Anchor Books. 3. Marcel Fournier. 2005. “Durkheim’s Life and Context: Something New about Durkheim?” in Jeffrey C. Alexander and Philip Smith. Eds. <i>The Cambridge Companion to Durkheim</i>. Cambridge: Cambridge University Press. Pp. 41-69. 4. Marcel Fournier. (2007)2013. <i>Émile Durkheim: A Biography</i>. Cambridge: Polity Press. 5. Steven Lukes. 1972. <i>Emile Durkheim: His Life and Work</i>. New York: Harper & Row. 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
8-9	目錄 孟德斯鳩對社會科學興起的貢獻 社會科學建立的必要條件 孟德斯鳩的社會分類 孟德斯鳩相信社會現象受制於某種定律到甚麼地步		引用自 Emile Durkheim · 李魯寧譯 · (1892)2003. <i>Quid Secundatus Politicæ Scientia Instituendæ Contulerit</i> 收入《孟德斯鳩與盧梭》·上海：人民出版社·目錄頁 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用

	孟德斯鳩的方法 結論		
9-10	目錄 第二版序言－有關職業團體的幾點意見 (Préface de la seconde édition- Quelques remarques sur les groupements professionnels) …… 第三章 其他的異常形式 (Autre forme anormale) 結論 (Conclusion)		引用自 Emile Durkheim・渠東譯 ・1893(2000). <i>De la Division du Travail Social</i> 《社會分工論》・北京：三联书店 ・目錄頁 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
10-11	目錄 第一版序言 (Préface de la Première Édition) 第二版序言 (Préface de la Deuxième Édition) …… 第六章 關於證據提出的規則 (Règles relatives à l'administration de la preuve) 結論 (Conclusion)		引用自 Emile Durkheim・黃丘隆譯 ・1895(1989). <i>Les Règles de la Méthode Sociologique</i> 《社會學方法的規則》・台北：結構群・目錄頁 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
11-12	目錄 導論 (Introduction) 第一卷 社會之外的因素 (Les facteurs extra-sociaux) …… 第二章 自殺與其他社會		引用自 Emile Durkheim・黃丘隆譯 ・1897(1989). <i>Le suicide: étude de sociologie</i> 《自殺論》・台北：結構群・目錄頁 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用

	現象的關係 (Rapports du suicide avec les autres phénomènes sociaux) 第三章 實際結果 (Conséquences pratiques)		
12-13	目錄 導言 研究主題：宗教社會學和知識論 (Objet de la recherche: sociologie religieuse et théorie de la connaissance) 第一卷 基本問題 (Questions préliminaires) …… 第五章 贖罪的儀式和神聖觀念的含混 (Les rites piaculaires et l'ambiguïté de la notion du sacré) 結論 (Conclusion)		引用自 Emile Durkheim · 渠東和汲哲譯 · 1912(1999). <i>Les formes élémentaires de la vie religieuse</i> 《自殺論》 · 上海：上海人民 · 目錄頁 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
13-14	目錄 導言：涂爾幹的教育著作 (L'œuvre pédagogique de Durkheim) 福孔內 (Paul Fauconnet) 第一章 教育：其性質和其角色 (L'éducation, sa nature et son rôle) …… 第四章 法國中等教育的		引用自 Emile Durkheim · 沈杰譯 · 1912(1999). <i>Education et Sociologie</i> 《教育和社會學》 · 上海：上海人民 · 目錄頁 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用

	演進和角色 (L'évolution et le rôle de l'enseignement secondaire en France)		
14-15	<p>目錄</p> <p>導言 (Introduction) 福孔內 (Paul Fauconnet)</p> <p>第一講 世俗道德 (La Morale laïque)</p> <p>……</p> <p>第十八講 美學文化 (La culture esthétique) ;</p> <p>歷史教學 (L'enseignement historique)</p>		<p>引用自</p> <p>Emile Durkheim · P. Fauconnet 整理出版 · 陳光金譯 · 1925(2001). <i>L'Éducation et Morale</i> 《道德教育》 · 上海：上海人民 · 目錄頁</p> <p>依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
15-16	<p>目錄</p> <p>第一卷 社會主義的定義與出現 (Définition et débuts du Socialisme)</p> <p>……</p> <p>第十一章 聖西蒙學派 · 課程的批判結論 (L'École saint-simonienne.-- Conclusions critiques du Cours)</p>		<p>引用自</p> <p>Emile Durkheim · 趙立璋譯 · 1928(2003). <i>Le Socialisme</i> 《社會主義》 · 北京：社會科學文獻 · 目錄頁</p> <p>依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
16-17	<p>目錄</p> <p>導言 大維 (G. Davy)</p> <p>第一講 職業倫理 (La morale professionnelle)</p>		<p>引用自</p> <p>Emile Durkheim · George Davy 整理出版 · 渠東和付德根譯 · 1950(2001). <i>L'Éducation et Leçons de Sociologie</i> 《社會學講義》 · 上海：上海人民 · 目錄頁</p>

	<p>.....</p> <p>第十七講 契約權 (完) (Ce droit contractuel (fin))</p> <p>第十八講 契約關係的道德 (完) (La morale contractuelle (fin))</p>		<p>依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
17	<p>其次，城邦不僅是由多個人組合而成的，而且是由不同種類的人組合而成。種類相同就不可能產生出一個城邦。城邦與軍事聯盟不同。(Ὅν γὰρ γίνεταί πολις ἐξ ὁμοίων ἕτερον γὰρ σὺμμαχία καὶ πολις)</p>		<p>引用自 亞里士多德·1994·《政治學》·顏一和秦典華合譯·收入苗力田·主編·《亞里士多德全集》·第九卷·北京：中國人民大學出版社·第 32-33 頁·</p>
19	<p>「本書主要是企圖以實證科學的方法 (la méthode des sciences positives) 來研究道德生活的事實 (les faits de la vie morale)。」(Durkheim, 1996: XXXVII;1933: 32; 1984: xxv)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自</p> <p>1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.32</p> <p>2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. xxv</p> <p>3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. XXXVIII</p> <p>依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
19	<p>「我們不是希望從科學中尋得道德，而是要建立一門道德的科學(Nous ne voulons pas tirer la morale de la science, mais faie la science de la morale)。」這是不一樣的。」(Durkheim, 1996: XXXVII;1933: 32; 1984: xxv)</p>		<p>依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
19	<p>「道德事實 (les faits moraux) 和其他的現象</p>		

	(phénomènes) 一樣；它包括了具有某些獨特的行動規則 (règles d'action)；它可以被觀察、描述、和分類，同時也可以找到法則加以解釋。」 (Durkheim, 1996: XXXVII;1933: 32; 1984: xxv)		
20	「雖然我們主要的目的是研究現實 (réalité; reality) ……目的並不是在忽略後者；恰好相反，是為了能更妥善地加以解決。」 (Durkheim, 1996: XXXVIII-XXXIX;1933: 33; 1984: xxv-xxvi)		<p>由孫中興教授翻譯自</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.33 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. xxv-xxvi 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. XXXVIII-XXXIX <p>依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
20	「在兩人或多人之間創造一種連帶的情愫 (sentiment de solidarité; feeling of solidarity)，這是它的真正功能。」 (Durkheim, 1996: 19;1933: 56; 1984: 17)		<p>由孫中興教授翻譯自</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.56 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.17 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp.19 <p>依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
20	「社會分工，如果不算是社會連帶的獨特來源，至		<p>由孫中興教授翻譯自</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The</i>

	<p>少也是最主要的來源。孔德就是持這種看法。據我們所知，在所有的社會學家當中，他是第一位確認分工不只是一種經濟現象的人。他從分工中看到了『社會生活的最主要條件』(la condition la plus essentielle de la vie sociale)……」(Durkheim, 1996: 26; 1933: 62; 1984: 23)</p>		<p><i>Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.62</p> <p>2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.23</p> <p>3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp.26</p> <p>依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
<p>21</p>	<p>「社會分工的功能具有道德的特質，因為需要秩序、和諧和社會連帶，基本上就可以被看做是道德的。」(Durkheim, 1996: 27; 1933: 63; 1984: 24)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自</p> <p>1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.63</p> <p>2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.24</p> <p>3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp.27</p> <p>依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
<p>21</p>	<p>「社會連帶完全是一種道德現象，從其本身來看，既是無法被精確地觀察，也無法測量的。要能夠加以分類和比較，就必須以可以符象代表的外在事實 (fait extérieur) 來取代內在事實 (dait interne)，並由外而內加以研究。法律就是一種可見的符象。」(Durkheim, 1996:</p>		<p>由孫中興教授翻譯自</p> <p>1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.64</p> <p>2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.24</p> <p>3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp.28</p>

	28; 1933: 64; 1984: 24)		依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
22	fonction 的譯名之表格		由孫中興教授整理成表格，引用自 1. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>De La Division du Travail Social</i> . Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. 2. Emile Durkheim · 王力譯 · (1902)1935. <i>De La Division du Travail Social</i> 《社會分工論》 · 上海：商務 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
22	1 活生生運動的系統，和結果是分離的…… the corresponding relationship existing between these movements and certain needs of the organism) 〔涂爾幹採取第二項定義〕 (Durkheim, 1996: 11; 1984: 11)		由孫中興教授翻譯自 1. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.11 2. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i> . Paris: PUF. Pp.11 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
22-23	機械連帶 (solidarité mécanique; mechanical solidarity) 與有機連帶 (solidarité organique; organic solidarity)之表格		由孫中興教授整理成表格，引用自 Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp. 29, 71, 84 105, 120, 126-7, 168, 172
23-24	「只能以這種方式聯繫的社會分子，因為它們沒有自己的行動……Ce qui achève de justifier cette dénomination, c'est que le lien qui unit ainsi l'individu à la société est tout à fait analogue à celui qui rattache la		引用自 Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i> . Paris: PUF. Pp.100 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用

	<p>chose à la personne. (Durkheim, 1996: 100)</p>		
24	<p>英譯：The social molecules that can only cohere in this one manner cannot therefore move as a unit save in so far as they lack any movement of their own.....What finally justifies the use of this term is the fact that the bond that thus unites the individual with society is completely analogous to that which links the thing to the person. (Durkheim, 1984: 84)</p>		<p>引用自 Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.84 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
24	<p>「這種連帶類似我們在高 等動物所觀察到的。實際 上，每一個器官都有自己 特別的相貌和自主性…… En raison de cette analogie, nous proposons d'appeler organique la solidarité qui est due à la division du travail. (Durkheim, 1996: 101)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自 Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp.101 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
24- 25	<p>英譯：The solidarity resembles that observed in the higher animals. In fact, each organ has its own</p>		<p>引用自 Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.85 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>

	<p>special characteristics and autonomy, yet the greater the unity of the organism, the more marked the individualization of the parts. Using this analogy, we propose to call 'organic' the solidarity that is due to the division of labor. (Durkheim, 1984: 85)</p>		
25-26	<p>正面連帶 (positive solidarity) 兩種：〔其實是一體的兩面〕 一、個人和社會的直接聯繫，沒有任何中介…… 不同的關係所聯繫的不同的和特殊功能 因為社會分工 (Durkheim, 1996: 99; 1984: 83)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自 1. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.83 2. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp.99 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
26	<p>「我們所用的名詞負面連帶並不絕對精確。它不是真正的連帶，沒有自己的存在以及特質，而具有其他類型連帶的負面…… La solidarité négative n'est possible que là où il en existe une autre, de nature positive, don't elle est à la fois la résultante et la</p>		<p>由孫中興教授翻譯自 Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp.88-9 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>

	condition. (Durkheim, 1996: 88-9)		
26	<p>英譯：The very expression 'negative solidarity' that we have employed is not absolutely exact..... Negative solidarity is only possible where another kind is present, positive nature, of which it is both the result and the condition. (Durkheim, 1984: 75)</p>		<p>引用自 Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.75 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
26	<p>在全書結論處，涂爾幹說到：負面連帶即有機連帶 (Durkheim, 1996: 393; 1984: 331)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自 1. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.331 2. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp.393 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
27	<p>社會分工的原因 (cause) 和副因 (secondary factors)</p> <p>原因：</p> <p>社會密度 (densité de la société; social density) ：人與人互動的程度 社會容積 (volume de la société; social volume) ：人口數量</p>		<p>由孫中興教授翻譯自 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.339 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.278 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp.330 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>

	(Durkheim, 1996: 330; 1933: 339; 1984: 278)		
27	另外涂爾幹也提到「道德或動態密度」(moral or dynamic density)，從上下文來判斷，應該和「社會密度」是同義字 (Durkheim, 1984: 201)		由孫中興教授翻譯自 Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp. 201 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
28	anomie 的譯名之表格		由孫中興教授整理成表格，引用自 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. 2. George Simpson. 1933. "Preface to the Translation," in Emile Durkheim. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. 3. <i>The Rules of Sociological Method and Selected Texts on Sociology and Its Method</i> . Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. 1982. 4. Emile Durkheim · 黃丘隆譯 · 1989. 《社會學方法的規則》· 台北：結構群 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
28	「英文一字於 1591 年首次在文獻中出現，1755 年以後就不見使用。《簡明牛津英文字典》……因為涂爾幹用的這個法文字在英文字中沒有相應的形容詞形式，所以 Simpson 就大膽創用了 anomic 一		由孫中興教授翻譯自 George Simpson. 1933. "Preface to the Translation," in Emile Durkheim. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. ix 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用

	詞。(Simpson, 1933: ix)		
28	「我們相信…脫序和所有道德是矛盾的 (<i>anomyis</i> the contradiction of all morality)。」(Durkheim, 1933: 431, n21)		由孫中興教授翻譯自 Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp. 431, n21 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
29	「假如脫序是一種罪惡，這主要是因為社會若是沒有團結和管制就會有災難而不能存在 (si l'anomie est un mal, c'est avant tout parce que la société en souffre, ne pouvant se passer, pour vivre, de cohésion et de régularité)。」(Durkheim, 1996: VI ;1933: 5 ; 1984: xxxv)		由孫中興教授翻譯自 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.5 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. xxxv 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i> . Paris: PUF. VI 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
29	“C'est à cet état d'anomie que doivent être attribués, comme nous le montrerons, les conflits sans cesse renaissants et les désordres de toutes sortes dont le monde économique nous donne le triste spectacle.”(Durkheim, 1996: III)		引用自 Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i> . Paris: PUF. III 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
29	Simpson 譯筆：「正是脫序狀態，正如我們會討論到的，才是悲慘的經濟世界中不斷重覆出現的衝		由孫中興教授翻譯自 Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free

	<p>突，以及各種亂象的原因 ……and the multifarious disorders of which the economic world exhibits so and a spectacle.)」 (Durkheim, 1933: 2)</p>		<p>Press. Pp.2 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
29	<p>Halls 譯筆：「正是脫序狀態，正如我們會討論到的，必須歸因於悲慘的經濟世界中不斷重覆出現的衝突以及各種亂象。(It is to this state anomie that, as we shall show, must be attributed the continually recurring conflicts and disorders of every kind of which the economic world affords so sorry a spectacle)」 (Durkheim, 1984: xxxii)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自 Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. xxxii 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
29-30	<p>「在上述所有的情況下，假如分工都無法產生連帶，這正是因為器官之間的關係並沒有受到管制 (c'esst que les relations des organes ne sont pas réglementées)；正因為它們正處於脫序的狀態 (état d'anomie)。」 (Durkheim, 1996: 360; 1933: 368; 1984: 304)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.368 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.304 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp.360 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>

<p>30</p>	<p>「…假如器官都彼此緊密聯繫，充份以及長時間的接觸，就不會有脫序的狀態。」 (Durkheim, 1996: 360; 1933: 368; 1984: 304)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.368 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.304 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp.360 <p>依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
<p>30</p>	<p>「正因為男女大不同，所以才會引起彼此熱情相追……這是因為它使得所有最強的無私傾向(les penchants désintéressés) 可以發揮出來。」 (Durkheim, 1996: 19-20;1933: 56; 1984: 17-18)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.56 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.17-18 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp.19-20 <p>依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
<p>30- 31</p>	<p>「歷史越古早，男女兩性的差異就越小。古代的女性並不像道德發展以後的女性那樣的脆弱。」 (Durkheim, 1996: 20;1933: 57; 1984: 18)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.57 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The</i>

31	「以嬰兒期和青春期兩性的發展為例：兩性差別不大，都是以女性特質為主。」(Durkheim, 1996: 20;1933: 57; 1984: 18)		<i>Division of Labor in Society</i> . Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.18 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i> . Paris: PUF. Pp.20 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
31	以 Lebon 博士的研究支持；現代女性的腦容量小於男性；又引德國人類學家 Bischoff 同樣的看法為證。(Durkheim, 1996: 20-21;1933: 57-8; 1984: 18-19)		由孫中興教授翻譯自
31	女性和男性的社會功能無異 溫柔 (douceur; gentility; gentleness) 並不是原始女性的特質(Durkheim, 1996: 21;1933: 58; 1984: 19)		由孫中興教授翻譯自 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.58 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.19 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i> . Paris: PUF. Pp.21 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
31	古代是母系家庭 (famille maternelle; matriachal family)：母子關係強過夫妻關係，並不強調夫妻彼此忠誠 (fidélité conjugale) (Durkheim, 1996: 22; 1933: 58-9; 1984: 19)		由孫中興教授翻譯自 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.58-9 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.19 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i> . Paris: PUF.

			Pp.22 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
31	從現代法律中可以看出婚姻的重要。「兩人的結合不再是短暫的；不在是暫時的和部份的外在的接觸，而是親密的結合，通常雙方終其一生都不脫離這種關係。」(Durkheim, 1996: 23; 1933: 59; 1984: 20)		由孫中興教授翻譯自 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.59 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.20 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i> . Paris: PUF. Pp.23 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
31	許久以前女人就退出戰場和公共事務，轉入家庭。時至今日，女人的生活和男人大不相同。可以說，女人負責心理生活中的情感功能，男人負責理智功能。(Durkheim, 1996: 23; 1933: 60; 1984: 20)		由孫中興教授翻譯自 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.60 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.20 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i> . Paris: PUF. Pp.23 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
31	女人逐漸和男人一樣在文學和藝術上展露頭角。這種回歸到原初的同質性正好可以看成是新的分化 (différenciation nouvelle) 的開端 (Durkheim, 1996: 23; 1933: 60; 1984: 20)		由孫中興教授翻譯自 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.60 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.20 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La</i>

			<p><i>Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp.23 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
32	<p>「男女功能的差異也展現在形貌上：男女在身高、體種、外形和腦容量上有別。」(Durkheim, 1996: 24; 1933: 60; 1984: 21)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.60 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.21 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp.24 <p>依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
32	<p>「社會分工的最顯著效果不在於功能的分化的增多，而在於造成它們之間的連帶，建立起獨特的社會秩序和道德秩序 (<i>ordre social et moral sui generis</i>)。個人因此而彼此發生關聯。」(Durkheim, 1996: 24; 1933: 61; 1984: 21)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.61 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.21 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp.24 <p>依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
32	<p>「在特定社會中，和婚姻有關的司法規則正象徵婚姻連帶的狀態。」 婚姻連帶強的話，相關的司法規則會多而複雜； 婚姻連帶弱的话，相關的司法規則會少而且不精確。(Durkheim, 1996:</p>		<p>由孫中興教授翻譯自</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.59 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.19

	22; 1933: 59; 1984: 19)		3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i> . Paris: PUF. Pp.22 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
32	groupe professionnel 原文和翻譯之表格		由孫中興教授整理成表格，引用自 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. 2. George Simpson. 1933. "Preface to the Translation," in Emile Durkheim. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. 3. <i>The Rules of Sociological Method and Selected Texts on Sociology and Its Method</i> . Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. 1982. 4. Emile Durkheim • 黃丘隆譯 • 1989. 《社會學方法的規則》• 台北：結構群 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
32-33	「職業活動在一個懂得整體運作，感受到所有的需要，並能夠掌握住各種變化的團體手中，才能有效地被管制。唯一能夠滿足這些情況的團體，就是由同一產業的從業人員所團結組織而成的單一團體。這就是所謂的行會 (corporation) 或職業團體。」 (Durkheim, 1996: VI;1933: 5; 1984: xxxv)		由孫中興教授翻譯自 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp.5 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i> . Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. xxxv 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i> . Paris: PUF. VI 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用

<p>33</p>	<p>是無形式的、粗略的職業團體。 是私人結社，沒有法定權威，也因此沒有約束力。雇主和雇員的工團各自獨立，互不相屬。 (Durkheim, 1996: VII;1933: 6; 1984: xxxvi)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp. 6 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. xxxvi 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. VII 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
<p>33</p>	<p>「如果職業團體是不可或缺的話，那倒不是因為它所能提供的經濟勞務，而是因為它所擁有的道德影響力……我們看不到的是這些狹隘的職業考量可能會對行會及其會員的道德有著正面的影響。」 (Durkheim, 1996: XI-XII;1933: 10; 1984: xxxix)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. xxxix 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp. 10 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. XI-XII 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
<p>33</p>	<p>「家庭道德力量的式微，只有轉而依靠職業團體。」 (Durkheim, 1996: XVIII-XX;1933: 15-17; 1984: xlv-xlv)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. Pp. 15-17 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. xlv-xlv 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. XVIII-XX 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>

<p>33- 34</p>	<p>「法律和道德代表人我們和他人、以及和社會緊密聯繫的整體，將一盤散沙式的個人凝聚成緊密的團體。我們可以說，所謂的道德，就是促成人們團結的根源，強破人們要考慮到其他的人，強迫他在利我主義之外還能約束自己的行為，這些聯繫越多越強烈，道德就越穩固。」 (Durkheim, 1996: 393-394; 1984: 331)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自 1. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp. 331 2. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp. 393-394 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
<p>34</p>	<p>「社會，並不是像經常有人相信的那樣，是和道德無關的，或是只是和道德的次級反響有關。相反地，它是必要條件……因為人類生活在社會中，所以他只是道德的存在 (un être moral; moral being)，因為道德是和社會團結有關的，也順應著社會團結的轉變而轉變。」 (Durkheim, 1996: 394; 1984: 331)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自 1. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp. 331 2. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp. 394 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
<p>34</p>	<p>W. D. Halls 英譯本漏譯一句：「相反地，它是必要條件」 (c'en est, au contraire, la condition nécessaire) (Durkheim, 1996: 394; 1984: 331)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自 1. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp. 331 2. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp. 394 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>

<p>34</p>	<p>「人類大同不可能實現，除非社會分工有進步。我們必須選擇：假如我們不進一步限制我們的活動的話，我們就只有拋棄我們的夢想；或者，我們只有藉著上面說過的方法〔孫按：即「進一步限制個人的活動」〕，讓我們的夢想成真。」 (Durkheim, 1996: 402; 1933: 406; 1984: 337)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press.Pp. 406 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp. 337 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. Pp. 402 <p>依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
<p>35</p>	<p>「自由 (liberté) (我是指真正的自由，這是社會的責任要求加以尊重的) 本身是一套規則的產物 (le produit d'une réglementation)。只有在別人不能以其生理上、經濟上或其他方面的優越性而侵犯到我的自由時，我才能感受到真正的自由。」 (Durkheim, 1996: III-IV;1933: 3 ; 1984: xxxiii)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press.Pp. 3 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. xxxiii 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF. III-IV <p>依據著作權法第 46、52、65 條合理使用</p>
<p>35</p>	<p>「社會學家 (sociologue) 的工作和政治人物 (l'homme d'État) 的不同。我們不需要仔細地提出改革應有的一切。只要指出一般原理 (les principes généraux) 就夠了。」 (Durkheim, 1996: XXVII;1933: 23; 1984: I)</p>		<p>由孫中興教授翻譯自</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Emile Durkheim. (1902)1933. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press.Pp. 23 2. Emile Durkheim. (1902)1984. <i>The Division of Labor in Society</i>. Tr. by W. D. Halls. New York: The Free Press. Pp.1 3. Emile Durkheim. (1902)1996. <i>De La Division du Travail Social</i>. Paris: PUF.

			XXVII 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用
--	--	--	---------------------------------